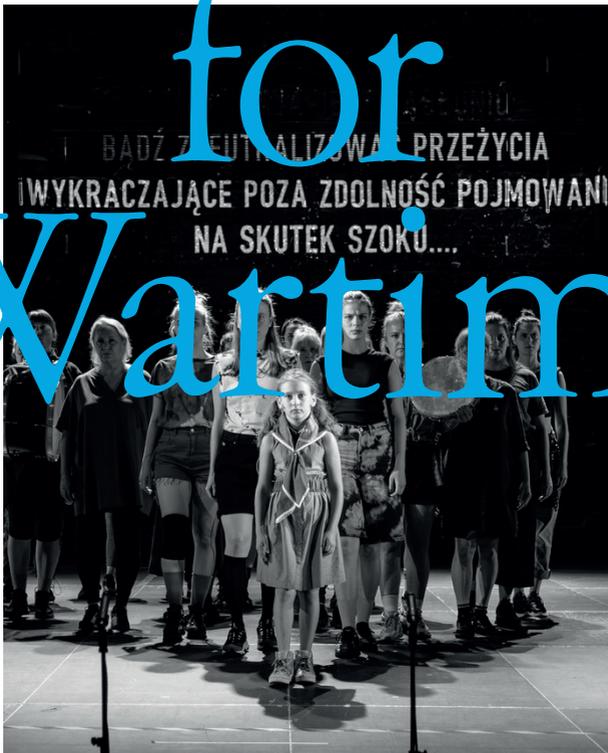


Mothers A Song for Wartime



Conception et mise en scène Marta Górnicka

Avec Katerina Aleinikova, Svitlana Berestovska, Sasha Cherkas, Palina Dabravolskaja, Katarzyna Jaźnicka, Ewa Konstanciak, Liza Kozlova, Anastasiia Kulnich, Natalia Mazur, Kamila Michalska, Hanna Mykhailova, Volha Kalakoltsava, Svitlana Onischak, Yuliia Ridna, Maria Robaszkievicz, Polina Shkliar, Aleksandra Sroka, Vidana Blonska, Kateryna Taran, Bohdana Zazhytska, Elena Zui-Voitechovskaya. Livret : Marta Górnicka et ensemble (Ukrainiens-Bélarusses-Polonais).

Mothers A Song for Wartime

Durée 1h — Salle Vitez
du mercredi 09 au vendredi 11 oct. à 19h30

Spectacle en polonais, ukrainien et biélorusse, surtitré en français
et anglais / Bord de scène, le jeu. 10 oct.

[Théâtre choral — Création]
avec le FAB - Festival International des Arts de Bordeaux
Métropole et l'Opéra National de Bordeaux

Entretien avec Marta Górnicka

Entretien réalisé par Moïra Dalant
pour le Festival d'Avignon 2024 (extraits).

À travers *Mothers A Song for Wartime*, ce sont des femmes, survivantes de guerres, qui prennent la parole. Comment est né ce projet ?

Marta Górnicka : Pendant plusieurs mois, j'ai mené des ateliers à Varsovie avec un groupe de vingt-et-une femmes : parmi elles, des Ukrainiennes touchées par la guerre, des Biélorusses ayant subi l'oppression et la persécution politique, des Polonaises qui ont ouvert leur porte et leur cœur... Elles viennent de Kyiv, Soumy, Irpin, Kharkiv... Elles sont âgées de 9 à 72 ans et forment un ensemble transgénérationnel. Ce sont des survivantes, réfugiées, témoins de la violence et des bombardements. Elles utilisent le pouvoir de leur voix pour nommer ce qui ne peut l'être : les violences contre les femmes. La violence et le viol – politiques et individuels – sont les plus grandes armes de l'armée russe ; il s'agit

d'un instrument de torture utilisé consciemment dans cette guerre, l'une des armes les plus puissantes, plus efficace que le meurtre, car elle demeure en permanence chez la victime qui survit. Cette violence est immuable, sans fin. Comment peut-on réagir contre un mécanisme qui se répète encore et encore, qui fonctionne par cycles ? Le travail du chœur entend mettre au jour ce qui est caché, montrer – parfois de manière monstrueusement concentrée – ce qui est absent du discours officiel. C'est aussi un moyen de retrouver la mémoire, la langue et la voix : non pas la voix des femmes en tant que victimes silencieuses mais, au contraire, en tant que protagonistes de la guerre.

Diriez-vous que – par ce chœur – les femmes font acte de résistance ?

En répondant à la cruauté de la guerre, le chœur résiste, assurément. Les actrices de *Mothers* disent souvent que notre spectacle représente pour elles une forme de combat personnel, que le chœur est une « arme » : mais une arme érigée par la

sagesse de la communauté et de l'amour. Le spectacle repose sur cette force de vie. Depuis ses origines, les pratiques du chœur sont liées aux femmes : le chœur nous apporte une mémoire transgénérationnelle, il a une force cathartique, il parle à travers plusieurs voix, plusieurs bouches. Il est plus vieux que chacune d'entre nous. Dans *Mothers, A Song for Wartime*, nous tentons de nous reconnecter à ces pratiques originelles, d'utiliser la sagesse multigénérationnelle

et ces puissantes voix ukrainiennes : une force qui permet de guérir les blessures, mais aussi de réagir à l'horreur de la réalité, à l'indicible. Quel que soit le travail que j'entreprends avec le théâtre choral, il s'agit toujours de faire état des événements socio-politiques les plus difficiles et les plus éprouvants de notre réalité, d'offrir une nouvelle voix, un nouveau langage, une vision alternative de l'Histoire avec un grand H ainsi que des histoires individuelles. [...]

Marta Górnicka

Née en Pologne, Marta Górnicka est chanteuse et metteuse en scène, diplômée de l'Académie de Théâtre de Varsovie en mise en scène ainsi que du Conservatoire de Musique de Varsovie. En 2009, elle crée *le Chor Kobiet*, chœur de femmes théâtral. Les voix et les corps, individuellement et collectivement, sont pour elle autant d'instruments politiques. En formant des ensembles

avec des membres issus de milieux socialement et politiquement hétéroclites, elle se sert de la scène comme d'une plateforme pour mettre en œuvre des discours liés aux conflits et à leur résolution, offrant ainsi aux membres des communautés la possibilité d'exprimer leurs griefs, mais aussi de reconnaître l'humanité de chacune.

Avec

Musique : Wojciech Frycz, Marta Górnicka, musique traditionnelle ukrainienne, biélorusse et polonaise, citation de Mykola Leontovych's Shchedryk. Chorégraphie : Evelin Facchini. Scénographie : Robert Rumas. Costumes : Joanna Załęska. Collaboration dramaturgique : Olga Byrska, Maria Jasińska. Vidéo et documentation vidéo : Michal Rumas, Justyna Orłowska. Projection vidéo : Michal Jankowski. Lumière : Artur Sienicki. Coach vocal : Joanna Piech-Sławecka. Régie et assistantat à la mise en scène : Bazhenia Shamovich. Assistant chorégraphe : Maria Bijak. Travail du mouvement : Krystyna Lama Szydłowska. Traduction du livret en ukrainien : Olesya Mamnych. Traduction du livret en biélorusse : Maria Pushkina. Traduction du livret en anglais : Aleksandra Paszkowska. Traduction du livret en allemand : Olaf Khul. Traduction du livret en français : Cecile Bocianowski. Consultant en ethnomusicologie ukrainienne : Anna Ohrimchuk. Consultant sur les jeux d'enfants ukrainiens : Venera

Ibragimova. Interprète de répétition : Marharyta Huretskaya. Sous-titrage : Zofia Szymanowska. Production : CHORUS OF WOMEN FOUNDATION (Varsovie), Maxim Gorki Theater (Berlin). © Bartek Warzecha. Production : CHORUS OF WOMEN FOUNDATION Anna Galas-Kosil, Joanna Nuckowska. Production CHORUS OF WOMEN FOUNDATION – Varsovie, Maxim Gorki Theater – Berlin. Coproduction Teatr Powszechny – Varsovie ; Festival d'Avignon ; Maillon Théâtre de Strasbourg – Scène européenne ; SPRING Performing Arts Festival – Utrecht ; Tangente St. Pölten – Festival Für Gegenwartskultur Production déléguée France – Sens Interdits, avec le soutien de l'ONDA – Office National de Diffusion artistique. Soutien Teatr Dramatyczny – Varsovie, Nowy Teatr – Varsovie, Przystanek Świątlica, Sunflower Solidary Community Center, Centre d'accueil de l'Université de Varsovie. Projet cofinancé par la Ville de Varsovie.

Programmation

Mothers

A Song for Wartime

Du 09 au 11 octobre

Marta Górnicka

Avec le FAB et l'Opéra national de Bordeaux

Quichotte

Du 15 au 18 octobre

Gwenaël Morin, artiste associé/
Miguel de Cervantes

Dolorosa

Trois anniversaires ratés

Du 06 au 08 novembre

Marcial Di Fonzo Bo/
Rebekka Kricheldorf

Tartuffe d'après Tartuffe d'après Tartuffe d'après Molière

Du 13 au 22 novembre
Guillaume Bailliart

Stadium

Les 15 et 16 novembre
Mohamed El Khatib, artiste
associé et Fred Hocké

Daddy

Du 27 au 29 novembre
Marion Siéfert et Matthieu Bareyre

Madame L'Aventure

Du 03 au 07 décembre
Lionel Dray
et Clémence Jeanguillaume,
artistes associés-es

Restez informé-es: recevez notre newsletter !
Inscription sur www.tnba.org

Théâtre national Bordeaux Aquitaine

Direction Fanny de Chaillé

Square Jean-Vauthier BP 7,

F 33031 Bordeaux Cedex

@tnbaquitaine

billetterie@tnba.org

05 56 33 36 60

www.tnba.org

tnba

